



## Curriculum vitae Europass



### Informații personale

Nume / Prenume

**Kilyeni Annamaria**

Adresa

Timișoara, România

Telefon

E-mail

Naționalitate

Română

Data nașterii

Locul de muncă /

**Universitatea Politehnica Timișoara, Facultatea de Științe ale Comunicării (FSC),  
Departamentul de Comunicare și Limbi Străine (DCLS)**

Domeniul ocupațional

**Educație**

### Experiența profesională

#### Activitatea didactică

Perioada

**oct. 2014 - prezent**

Funcția sau postul ocupat

**Lector universitar**

Activități didactice

- Discipline: Terminologie – engleză, Limbaje de specialitate – engleză (specializarea Traducere și interpretare, anul II), Aplicații terminologice – engleză (specializarea Traducere și interpretare, anul III), Comunicare în limbaje specializate – engleză (specializarea Comunicare și Relații publice, anul II), Gramatică comunicativă – engleză (specializarea Comunicare și Relații publice, anul I)
- Organizator sau membru în echipa de organizare a mai multor workshop-uri și seminare științifice studențești în sprijinul procesului didactic
- Participarea cu studenții la diverse acțiuni/evenimente în sprijinul procesului didactic

Numele și adresa angajatorului

Universitatea *Politehnica* Timișoara, România, 300006 Timișoara, Piața Victoriei no. 2

Tipul activității sau sectorul de activitate

Educație

Perioada

**oct. 2005 – oct. 2014**

Funcția sau postul ocupat

**Asistent universitar**

Activități didactice

- Discipline: Limba engleză (scop general și specializat) la diverse facultăți din cadrul UPT, Terminologie (engleză), Comunicare în limbaje specializate (engleză), Medierea comunicării (engleză), Traducere generală (română-engleză)
- Organizator sau membru în echipa de organizare a mai multor workshop-uri și seminare științifice studențești în sprijinul procesului didactic
- Participarea cu studenții la diverse acțiuni/evenimente în sprijinul procesului didactic

Numele și adresa angajatorului

Universitatea „Politehnica” din Timișoara, România, 300006 Timișoara, Piața Victoriei no. 2

Tipul activității sau sectorul de activitate

Educație

Perioada

**Martie 2006**

Funcția sau postul ocupat

**Cadru didactic delegat (în cadrul programului Erasmus)**

Activități didactice

Predarea unui curs intensiv de Lexicologie engleză, specializarea Traducere și Interpretare, anul I

Numele și adresa angajatorului

Institut Libre Marie-Haps, Bruxelles, Rue d'Arlon 11 B-1050 Bruxelles

Tipul activității sau sectorul de activitate

Educație

Perioada  
Funcția sau postul ocupat  
Activități didactice  
Numele și adresa angajatorului  
Tipul activității sau sectorul de activitate

**2002 – 2005**

**Preparator universitar**

• Discipline: Limba engleză, la diverse facultăți din cadrul UPT (scop general și specializat)  
Universitatea „Politehnica” din Timișoara, România, 300006 Timișoara, Piața Victoriei no. 2  
Educație

**Activități manageriale și administrative**

Perioada

**2003 - prezent**

- membră în Consiliul DC SL (2012 - prezent); președinte comisie (2016 – prezent)
- membră în Consiliul FSC (2012 - prezent); președinte comisie (2016 – prezent)
- membră în Consiliul Facultății de Arhitectură (2012 - 2015)
- coordonator program studii de licență *Traducere - interpretare* (2012 - prezent)
- director Board *Traducere - interpretare* (2014 - prezent)
- membră în Board-ul specializării *Traducere - interpretare* (2012 - 2014)
- referent cu calitatea programelor de studii în procesul de învățământ al specializării TI în cadrul Comisiei Calității FSC (2009 – prezent)
- coordonator al Comisiei pentru Evaluarea și Asigurarea Calității la nivelul FSC (2016 – prezent)
- membră în echipa de întocmire a statelor de funcțiuni DCLS (2012 - 2014)
- coordonator al activității de traducere în limba engleză a site-ului FSC (iunie – noi. 2014)
- secretar al Comisiei de Licență la specializările DCLS (TI: 2011 – 2014, CRP: 2005 – 2010, AP: 2005 – 2007)
- membră în diverse comisii de concurs pentru ocuparea unor posturi didactice și administrative (2014 - prezent)
- membră a comisiei de specialitate întocmită în vederea evaluării candidaturii pentru acordarea titlului academic Doctor Honoris Causa dnei. prof. em. dr. Gyde Hansen, Copenhagen Business School (2018)
- secretar al Comisiei de autoevaluare și membră în comisia de întocmire a dosarului de autoevaluarea a programului de studii *Traducere – interpretare*, în vederea acreditării (2013-2014)
- membră în comisia de întocmire a dosarului de autoevaluarea a programului de studii *Comunicare și Relații publice*, în vederea acreditării (2010-2011)
- decan de an la anii II / III (CRP: 2005 – 2012, AP: 2005 – 2008, TI: 2009, 2012-prezent)
- coordonator al activității cadrelor didactice din DCLS care predau limbi străine / comunicare la Facultatea de Arhitectură (2004 – 2016)
- membră în echipa de promovare a specializărilor FSC (2005 – 2008)
- traducător în echipa de traducere a documentației pentru Raportul de Autoevaluare al UPT (2012, 2015)
- design-ul afișelor de promovare a specializărilor FSC, licență și master (2013, 2014)
- organizator, co-organizator sau membră în comitetul de organizare a mai multor manifestări științifice desfășurate în cadrul FSC și DCLS.

**Activități științifice**

Perioada

**2003 - prezent**

- coordonare teme de cercetare / membră în colectivul temelor de cercetare derulate în cadrul DCLS (2007 – prezent)
- referent științific al revistei internaționale *ESP Today – Journal of English for Specific Purposes at Tertiary Level*, ISSN 2334-9050, editor: prof. dr. Nadežda Silaški, Faculty of Economics, University of Belgrade, Serbia (2012 - prezent)
- membră în colectivul de redacție al *Transactions on Modern Languages - The Scientific Bulletin of the “Politehnica” University of Timișoara*, Timișoara: Editura Politehnica, ISSN 1583-7467 (2013 - prezent)
- editor asistent al revistei studentesti MATSERCOM – Politehnica Graduate Journal of Communication (2017 – prezent)
- membră în Grantul de cercetare CNCSIS, tip A, cod 379, nr. 12224, din 11.10.2005, „Bază de date terminologice din domeniile arhitectură – urbanism, limbile engleză și română”; director de grant : prof. dr. G. Ciobanu (2005 - 2007)
- membră în proiectul de dezvoltare instituțională CNFIS-FDI-2018-0527, *Creșterea gradului de internaționalizare a UPT prin promovarea în plan internațional a imaginii universității ca “Universitate de cercetare avansată și educație”, în pragul aniversării centenarului – Study@UPT* (domeniul vizat: Internaționalizarea învățământului superior din România), perioada de derulare: 11.05.2018 – 30.11.2018

- membră, în calitate de consultant lingvistic, terminolog și traducător, în echipa de cercetare a mai multor contracte de cercetare-dezvoltare-inovare derulate în cadrul departamentului de Electroenergetică din cadrul UPT

#### Rezultate ale activității științifice:

- 5 cărți de specialitate (3 autor unic, 2 coautor), 1 capitol de carte
- 34 de articole științifice publicate în reviste / volumele conferințelor de specialitate în țară și în străinătate
- participare cu comunicări la numeroase manifestări științifice în țară și în străinătate
- citări / recenzii în literatura de specialitate națională și internațională

## Educație

Perioada	<b>2007 – 2012:</b> Studii de doctorat
Calificarea / diploma obținută	<b>Diplomă de doctor în Filologie</b> (titlu obținut cu calificativul <i>Excelent</i> ); OMEdC 847/13.01.2013; conducător științific: prof. univ. dr. Hortensia Pârlog
Numele și tipul instituției de învățământ	Universitatea de Vest, Timișoara, Facultatea de Litere, Istorie și Teologie, Catedra de limbă și literatură engleză
Perioada	<b>2002 – 2003:</b> Studii aprofundate
Calificarea / diploma obținută	<b>Diplomă de Studii aprofundate în specializarea Traducere și Terminologie</b> (engleză – franceză)
Numele și tipul instituției de învățământ	Universitatea de Vest, Timișoara, Facultatea de Litere, Filosofie și Istorie, Catedra de limbă și literatură franceză - Catedra de limbă și literatură engleză
Perioada	<b>2000 – 2001:</b> Studii de licență, anul 4
Calificarea / diploma obținută	<b>Student străin prin programul de burse Socrates - Erasmus</b>
Numele și tipul instituției de învățământ	Universiteit Gent, Belgia, Facultatea de limbi romanice, Facultatea de limbi germanice
Perioada	<b>1997 - 2001:</b> Studii de licență
Calificarea / diploma obținută	<b>Diplomă de licență în Filologie</b> (specializarea Limba și literatura engleză / Limba și literatura franceză)
Numele și tipul instituției de învățământ	Universitatea de Vest, Timișoara, Facultatea de Litere, Filosofie și Istorie
Perioada	<b>1994 - 1997:</b> Studii liceale
Calificarea / diploma obținută	<b>Diplomă de bacalaureat</b> , profil bilingv (română-engleză), Matematică-Fizică
Numele și tipul instituției de învățământ	Liceul teoretic William Shakespeare, Timișoara

## Formare continuă

Perioada	<b>5 aprilie 2019</b>
Denumirea programului de formare	<b>Workshop: TV live subtitling: Theoretical, technological and professional aspects</b> , susținut de Carlo Eugeni, Scuola Superiore per Mediatori Linguistici di Pisa, Italia
Numele furnizorului de formare	Universitatea Politehnica Timișoara, DCLS
Perioada	<b>5 aprilie 2019</b>
Denumirea programului de formare	<b>Workshop: Neural Machine Translation – Errors – Post-Editing</b> , susținut de Gyde Hansen, Copenhagen Business School, Danemarca
Numele furnizorului de formare	Universitatea Politehnica Timișoara, DCLS
Perioada	<b>26 martie 2015</b>
Denumirea programului de formare	<b>Workshop: Control over Digital Technology – Free and Open Source CAT Tools</b> , susținut de Peter Sandrini, Innsbruck University, Austria
Numele furnizorului de formare	Universitatea Politehnica Timișoara, DCLS
Perioada	<b>30 martie 2017</b>
Denumirea programului de formare	<b>Workshop: Cons-sim Interpreting without Notes</b> , susținut de Jozef Stefcik, University of Nitra, Slovacia

Numele furnizorului de formare

Universitatea Politehnica Timișoara, DCLS

Perioada

**8-10 mai 2013**

Denumirea programului de formare

**Master Class in impartial working for interpreters working with the Timișoara Transit Centre**

Numele furnizorului de formare

Chartered Institute of Linguistics, London

Perioada

**decembrie 2013**

Denumirea programului de formare

**Asigurarea calității în învățământul la distanță** (în cadrul proiectului POSDRU/86/1.2/S/60720)

Numele furnizorului de formare

Universitatea Spiru Haret, în parteneriat cu Academia Comercială din Satu Mare și TUV Austria

Perioada

**10-14 iulie 2006**

Denumirea programului de formare

**Școala de Vară de Terminologie, Universitatea din Viena, Centrul de Științe ale Traducerii**

Numele furnizorului de formare

TermNet – International Network for Terminology, Vienna

**Apartenența la asociații,  
organizații naționale sau  
internaționale**

RSEAS ( Romanian Society for English and American Studies) – membru

ESSE ( European Society for the Study of English) - membru

**Competențe**

Competențe și aptitudini organizatorice

Spirit organizatoric, spirit de echipă, inițiativă, flexibilitate, responsabilitate – dobândite în urma activităților întreprinse în cadrul FSC și DCLS

Competențe și aptitudini de utilizare a calculatorului

Microsoft Office (Word, Excel, Power Point), MultiTerm, operare Internet

Limbi străine cunoscute

Autoevaluare

*Nivel european (\*)*

**Limba engleză**

**Limba franceză**

**Limba olandeză**

(Certificat Nederlands als Vreemde Taal, Profiel Academische Taalvaardigheid, oferit de De Nederlandse Taalunie, 2005)

**Limba spaniolă**

**Limba maghiară**

<b>Înțelegere</b>				<b>Vorbire</b>				<b>Scriere</b>	
Ascultare		Citire		Participare la conversație		Discurs oral		Exprimare scrisă	
C2	Utilizator experimentat	C2	Utilizator experimentat	C2	Utilizator experimentat	C2	Utilizator experimentat	C2	Utilizator experimentat
C2	Utilizator experimentat	C2	Utilizator experimentat	C2	Utilizator experimentat	C2	Utilizator experimentat	C2	Utilizator experimentat
C2	Utilizator independent	C2	Utilizator independent	C2	Utilizator independent	C2	Utilizator independent	C2	Utilizator independent
B1	Utilizator independent	B1	Utilizator independent	A2	Utilizator independent	A2	Utilizator elementar	A2	Utilizator elementar
B2	Utilizator independent	B1	Utilizator independent	A2	Utilizator elementar	A2	Utilizator elementar	A2	Utilizator elementar

(\*) [Nivelul Cadrului European Comun de Referință Pentru Limbi Străine](#)

Data:  
16.12. 2019

Semnătura: